

Keep the Tokens Through Translation

A count-aware check for simple named placeholders in message handoffs

ENGLISH · 1.0 · OCTOBER 2026

SAMPLE

Unpublished review edition. New product terms and checkout are not approved.

Start with one bounded decision

A translated confirmation reads fluently but loses the order number token. Another message preserves the token name once even though the source uses it twice. Reading for meaning alone may miss these defects. This kit performs a narrow mechanical check before a language reviewer completes the semantic review. Its results are deliberately called `token_matches` and `token_mismatch`, never `translation_approved`.

Editors handing short software messages to translators when the agreed placeholder syntax is double braces.

Compare named placeholder counts between source and target messages, identify omissions and additions, and retain a clear review ledger. Includes a local CSV checker and deliberately imperfect fictional messages.

One method to try

Agree the syntax before checking

The supported tokens are exactly double opening braces, an ASCII name starting with a letter or underscore, and double closing braces. Names may then contain letters, digits or underscores. Spaces, dotted expressions, formatting directives and nested braces are outside this kit. A file containing those patterns is rejected for review rather than given a misleading pass.

Sample boundary

This sample stops here. The full review package contains the input dictionary, worked case, calculator instructions, controlled-change exercise, answer key and reusable CSV templates.